An II. Udin, Joibe 9 Otubar 1884 Numar 41

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

**Abonamens** par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
**Inserzions**: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —.

## FLOREAN IN PRETURE

### Il dibatiment cuintri la Massarie de Maghe

Ir l'altri al fo il dibatiment cuintri chest biell campion de Maghe che in ciarte maniere e voleve, par servì cun zelo e amor la so degne parone, acusà Florean di une azion ciative ance par vendicassi di chell che il sfuei al veve publicat tal interèss de veretat e de justizie. E che chest al sei just lu prove la Sentenze dal Tribunal di Udin che al ha condanat la Maghe a la preson, a la multe, ai dans e a lis spesis tal procès de Magrini.

Dunce o soi lât in Preture. E tignivin altris dibatimens dulà che o hai imparat che i protestans no zurin nè pal cil, nè pe tiare, ma soltant e prometin di dî la veretat. O hai sintut une testimonie che dopo ve ripetut la formule dal zurament: *Giuro, ecc.* e disè al Pretor: *baste che mi distrighi subit.* Ma vignin pur al quia. E savès che la Sante Sgrazzutti, massarie de Maghe di borg di Viole, al dibatiment cuintri di cheste, e asserì che Florean, mediant il pajament di cinquante francs al varès tasut sui fâs de Maghe e cheste no sarès lade pai Tribunai. Zà il Publich Ministeri al declarà in chell dibatiment che l'asserzion de Sgrazzutti e jere une fandonie, une invenzion par fai un plazè a la Maghe e procurai di zovai tal procèss, ma Florean no si contentà e, come al veve anunziat, al produzè querele. La massarie, cun t'une muse che che dal famos stalir senze stale, altri ridicul testemoni de Maghe, e je un bisù in confront, e ripetè la storiele dai cinquante francs, naturalmentri da Florean smentide su dute la linee.

Ance il difensor de massarie, Avv. Butazzon, al declarà di no crodi a che storiele, ma nol ciatave titul di difamazion. Second lui si doveve fa a la massarie un procès par false testimonianze o par calunie, ma mai par difamazion no essind i estremos di chest reat, par cui la massarie e doveve vignì assolte. Zà l'Avv. D'Agostinis, rapresentant la part civil e cioè il sfuei *Florean dal Palazz*, al veve dimostrat che la difamazion e la intenzion de massarie di puartai dann e esistevin plenamentri, par cui al domandave che vignis condanade. Il Publich Ministeri al insistè ance lui pe condane e al proponè che vignis condanade la Sante Sgrazzutti a quindis diis di presòn, a lis spesis dal procès e ai dans di liquidassi in sede separade.

Il Pretôr, stabilit che la difamazion e jere constatade e che nol jere il câs di fevelà di false testimonianze o di calunie, parcè che la deposizion de Sgrazzutti e jere estranee a la cause intentade in confront de Maghe; considerat che la massarie e meretave lis circostanzis atenuans pe condote incensurade precedent, la ha ritegnude colpevul di difamazion a dan dal sfuei *Florean dal Palazz* e la ha condanade al *minimum* de pene di 51 francs di multe, a dutis lis spesis dal procèss e al pajament dai dans di liquidassi in sede separade.

O speri che la lezion i servi di regule a la massarie de Maghe, a dugg i satrapos di cheste, e a chei che voressin imità il lor esempli. Florean al trionfe simpri dai siei nemîs.

## FLOREAN IN ZIR

Ah ce tantis di brutis e di bielis che sin viod e che sin sint land in zir par la citât. Ma di bielis pocis e pluitost masse di bru-

tis. Al è un mondat, dal qual, fin che al dure paron d'Italie Depretis, no puedin jessi contens che Don Camamillo e Meni Muse. Infati la *Patine dal Friul,* di qualchi timp in ca, e par un sfuei, che se al foss in chesg timps il Paradis terestre, al podarès passà par so *Gazete ufizial*.

Ma lassin là che Don Camamillo e Meni Muse e tetin te lor mangiadorie e fevelin un poc des nestris miseriis.

Cui no sa ce che son ches ciasis dulà che van a finile malamentri tantis puaris frutatis, tradidis o malvagis, da lis quals la fin e jè la preson o l'Ospedal? Là, là, che penetrin chesg filantropos di burle, chesg umanitarîs di strapàz, e che viodin cemud che viv une part da l'umanitàt! Là che assistin a scenis lis plui ributans, ai contrasg tra lis vitimis e lis paronis o i parons dai lugs infams, parcè che lis infelizis no han podût dà chell ciart guadagn e lis paronis o i parons e uelin velu.

Ma jo no puess ciart slungiami tropp sun chesg particolars, abastanze nauseans e ributans; o contarai sol che l'altre sere o levi vie a fa une zirade al bràz di Marie Luigie che voleve ciapà il fresch dal zardin publich.

— No sintistu, Florean, ce davoi che al è là?

— Po sì jo, anin a viodi.

Ce jerial stat? Une di ches disgraziadis, di chei lugs che us disevi, si veve butade te roe, e la int intervignude la ha salvade! Cussì e contavin sul prin. Ma la squasi tragedie no jere che une comedie.

In che ciase, inominabil, al dirès Meni Muse, o di Venere l'amì Sacoman, o Suburre la qualificarès l'amì Francescon; in che ciase disgraziade, o dirai jo, par divertì lis frutatis e i . . . . . frutàs e no frutàs, e han ance un pianoforte. La Rose, chest al è il nom de suicide . . . . par ridi, e jere inamorade di un biell soldat, il qual al par che si scomponès poc di je, e al continuave a sunà il pianoforte *come gnente fosse.* Alore la Rose e lè sul balcon, e metè fur lis giambis, sberland che voleve finile cu la vite, che voleve ineassi. Intòr si fàs bozzul, e senze deventà unmont ridicule, bisuguave fa qualchi ciosse di serio. E al è stat alore che la Rose si jè butade te roe, ma par altri avind la precauzion di tigni il ciaf fur da l'aghe.

Puartade a ciase, la buras-ce e fo passade in brev, e la Rose e tornâ a la so vite spensierade come prime. No sai po se il soldat, che a momens al jere la cause di un fatt tragich, che al varès dàt materie a Meni Muse par tre colonis di bufis riflessions in te *Patine*, al si vevi comovût da la prove di amor che e voleve dai la so Rosute, ma che al pensi in ogni mud, che a cheste il son dal pianoforte i urte i gnarvs, e che se une volte al fo cause di une comedie dute da ridi, un'altre volte al podarès fa sucedi une vere tragedie. Dunce che al sepi regolassi tal sunà il pianoforte, e la parone di ciase *come sopra* e dovarès bandilu dal Stabiliment. Diambar! A je no i ocorin ches nainis, i ocorin carantans! E chei che han voe di fa l'amor e d'ineasi che stein unmont lontans! Po diaul!

---

## STORIELIS DI FLOREAN

### Il colerôs di Sanvit.

Un tal al si ciatave in un pais e al veve di là a Sanvit dal Tajament. Al ciate un cun t'un caretin e i domande dulà che al jere dirèt. O voi a Sanvit dal Tajament i rispuindè chest.

— Tant ben, o voi ance jo a Sanvit. Mi faseiso il plazè di ciapami su?

— Vulintir, ma di ce païs seso?

— Jo? O soi de Mote!

— De Mote? Seso mat che us ciapi su? No capiso no che chei di Sanvit no puedin viodi chei de Mote come il diaul l'aghe sante e che se jo us ciapi su tal miò caretin mi lapidin me e ance vo!

— Ah no crod cheste robe; faimi il plazè, ciapaimi su.

— Ben saveso ce che vês di fa? A cui che us domande di ce païs che sês e vês di rispuindi che sês di Tolon.

— Va ben, va ben, a mi zà no m'impuarte nuje.

E chell de Mote al monte su in caretin e vie. Quand che son rivâs al so destin e dismontin e chell di Sanvit al viod doi carabinirs. Ju ferme e i dîs:

— Viodino lor chell là? Chell, viodino, al è di Tolon.

I carabinirs no lu han nancê lassât fini che i son corûs daur al puar omp de Mote, e apene fermat i han domandat:

— Di ce païs seso vo?

Chell de Mote al restà un poc insusît, ma visansi de racomandazion dal sanvitès, al rispuindè subit:

— Siors miei, jo o soi di Tolon.

Nol ha ocorut nujaltri. I carabinirs tal ciaparin e lu condužerin cun lor. Lu menarin in t'une ciamare e là i faserin i sprofums e dugg chei diaulèz che i fasin ai sospiès di colère.

Il puar omp de Mote alore al veve un biell zurà e sconzurà che lui nol jere di Tolon, al veve un biel spiegai la reson da l'equivoco, ma no zovave nuje. Finalmentri e scugnirin ricognossi di ve ciolt un ciavedal par confessional e lu lassarin in libertat.

Chest truchèt par altri al prove une ciosse, e cioè che il sanvitès, par dimostrà a chell de Mote il so amor lu ciapà su tal so caretin, ma i zujà un scherzùt tant par fai viodi che se no lu ha fatt clapadà nol doveve sujale cussì a bon marciat la gite che al fasè gratis cun lui.

Evive la fratelanze, evive l'amor dal prossim!

# DA LA ZAE DI FLOREAN

Mi scrivin da Ciamfuarmid in date dai 3:

« Cheste sere e vin vude la riunion dal Consei comunal par aprovà il Preventiv dal 1885. Rivâs a la vôs: *incàss par contravenzions*, il Segretari al dìs che a cheste vôs no si po fa nissun stanziament parcè che l'an passàt no si ha incassàt che un franc e pôs centesins. Come?, al rispuindè un Conseir, che al savève che i puars diaui e vevin pajat des bielis summutis, come mai je e po dì che l'incàss al fo tant pizzul? Cui ha mangiat i altris francs incassâs? Il segretari alore al scomenzà a sacramentà e al voleve a dugg i pâs che il Conseir al vès ritirade l'espression. Ma il Conseir no la ha ritirade, e il Segretari al scugnì meti lis pivis tal sach e tignisse. Cheste e jè genuine, la garantis, e sucedude che no jè nance un'ore. Lu riveris. »

* * *

Mi spedissin pe pueste chestis domandis:

« Parcè il plevan di Redentor protrajal lis sos visitis tes ciasis des Ancelis ance fin alis undis di gnott? Parcè, in ciarte maniere, oblejal ches puaris Ancelis a fa di manco di cenà, par riguard di lui che al è lì presint, mentri che vegnin a ciase cun t'une fam porche? Che al ritegni che an d'è diviarsis che an d'han des sos nainis fin parsore i voi! »

* * *

In un teatro diviars frutàs si metin a fiscià il baritono. Un ami dal ciantant alore al sberle: *a la puarte i cretins!*

Un sior, che al si ciate in un palc, rivolt a la so femine, cun t'un mud inquiet i dîs: Ciò, femenute me, hastu sintùt? bisugne che lin vie....

*

Mi han contat che in une ciase di borg San Cristoful zà diis e jè sucedude une barufe malandrete fra feminis. E savès che lis feminis e stan poc a tacassi e quand che si tachin no si sa cemud che va a finile.

In cheste ciase e sintivin simpri dai susûrs che no savevin di dulà che vignivin. Al pareve che des ciadenis pesans si strissinascin pai pavimens, e sdrondenamens come di diaui che saltassin fur da l'infiar. Anzit lis femenutis de ciase e disevin che i diaui e jerin vignûs a stà fra lor.

Cenonè, une fituale che veve la so buine reson di dubità di ciartis fitualis todes-cis che stan parsore di je, e fasè in mud di scuviarsi il zughèt e cioè che chesg sussurs, chesg sdrondenamens, no jerin nuje afat vore dai diaui, ma bensì des todes-cis che si divertivin a disturbà cheste fituale. Alore e nassè la barufe, sin diserin une par sorte, si tirarin pai ciavei, e intervegnirin dugg i fituai de ciase, fasind un batibùi veramentri infernal, che al pareve proprit di jessi a ciadaldiaul. Ah feminis, feminis!!

* * *

Sintiso ce che sberlin, ce che uchin i sfueis cussidets serios su la question dai marciâs proibìs par paure dal colere? Florean al hà la sodisfazion di dî che il prin a protestà cuintri che stupide e danose proibizion al fo lui, propril lui, e che, come in tantis altris robis, al ha mostrat di vè no une ma mill resons.

Florean nol è usat a fa vantos di sè stess e dal so operat; dutt altri. Al varès vut motiv altris voltis di falu, basansi ance a numerosis letaris di elogios che al ha ricevut in diviarsis circostanzis. Ma uò che in coro la stampe citadine e alze la vôs su une question di gran interès general, Florean nol po fa di manco di rilevà il fatt e di clamà blanc il blanc e neri il neri, content, come simpri, di fa il so dovè e di otignì l'aprovazion e l'apogio dal publich.

* *

Letare ciatade da un *assiduo* di Florean e mandade pe publicazion:

*« Mio doratto benne!*

Puoi nome imaghinarti se non devvo profitare che quel macacò di mio maritto che è tanto veccio ê buono di gnente è andatto a la Spusizione di Torrinno per passarre conte gioia mia delle magnifiche orre insieme e senza seccade. Quante cose ò da dirti!

Cuesta sera alle ore 8 ti aspeto fuori di Porta aquilea vicinno ai albori dove saro a spetarti solla. Doppo andaremo dove sai perche non volgio che la servitu ciacari. Ti preggo di non *mancare. Guai a ti!* Vedrai come saprò contentarti. Mile bacci e abrachi dala

*tua inamoratta Gigetta. »*

Florean, che al è prudent, nol publiche l'indirizz de letare; par altri nol po fa di manco di osservà che il fortunat moros de Gigiute al è ben imprudent di piardi letaris di chest genar. Tant plui che si trate di une femine maridade!

* * *

Dorotee e Menie (oh ce brùs nons!) e son dos frutatis nè bielis, nè brutis. E son zovinis, ben fatis, biei colors, sang in abondanze che i cor tès venis. E par chest ance e son sveltis a s-cialdasi, e a fà in colare. E jerin gran amigonis; forsit doman o passandoman e tornin come prime.

L'altre sere e tornavin a ciase di vore insieme; no sai se son sartorelis o bigatis. Ben, chest no conte nuje.

Sin disevin une per sorte:

— Tu has fevelat cun lui indomenie, ti han vidude, brute p . . . . .

— Jo o hai bisugne di fevelà cun chell tipo là? Ciare tu se tu sês mate - valà tal Ospedal.

— A mi mate! a mi mate! Zà e savin che tu ses une civetone; dugg ti plasin e che chest Carneval tu has fatis lis tôs . . . .

Che altre e steve par saltai aduess e sicur si saressin tiradis pai ciavei, ma in chell o passavi jo cun Marie-Luigie e alore si son vergognadis, e han tasût, e han continuade la lor strade cidinis, cidinis. Se no cui sa ce che al nasceve! Vedeso mo se la me presinze no jè util? Domandajal a Dorotee e a Menie.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil.

# PUBLICITAT DI FLOREAN

*(Par chesg articui la Redazion no assum che la responsabilitat volude da la lèz.)*

**O ricev e o publichi:**

Lis massaris contentis e beadis,  
E fasin un sussur par lis contradis.  
E van disind cun gran consolazion,  
Che doman al rive il prin squadron.  
Rose, la plui sveltone di Tunine,  
I dis: in parade, doman di matine!  
*Rispuindin ches altris:* cemud vino di fà,  
Se la parone nus viod a s-ciampà,  
Fole ustrai, o ses vers merlòs,  
Disègi che o vais a lavà i pezzòs  
Po Rose, vino di fassi viodi cun chell *afar,*  
Par che nus mandin cent mis di là dal inflar?  
Vait, vait, e respuind, o ses vers basoai,  
No valès tre brucis dai miei stivai.  
Cui che no sa finzi, no sa regnà,  
Par chell fregul dutt bisugne inventà.  
No bisugne piardi la biele ocasion,  
Altrimentri butaisi ju dal balcon,  
Come jo a cost di fà la nere,  
A bras lu uei doman di sere.

## ARTICUL COMUNICAT.

Chell puar diaul che al ha volut rispuindi a la prime oselade di Florean in Cisis, mi par che al ha fatt une figure assai meschine. paraltri bisugne ance compatilu parcè che l'omp, al è s-cialdàt, il dint i dûl di che bande, (zà si capis) e al vorès pò voe, di fa tasè, chei tai, che lui al dìs di cognossi tant l'è ver al dà ance i conotàs, par esempli, chell dal *balòn,* e *la so femine di bon cùr,* o un *altri splantât,* che sul Florean l'è stat ance ritratât.

Chei puars diaui viodie son inocenz, in cheste partide, no entrin par nuje. Al dovarès pluitost, par fà tasè chei tai che uelin intrigasi in tai siei pezzòs, a no dai rete a nissun, e continuà a fà, come che al fàs ogni matine, subit che al criche il dì, entrâ franch la de so biele more, e impipasi di dugg, *zà lis nuvitâs durin tre dîs e po al è dutt finît.* Anzi viodit di volessi ben e di amassi. Che in amor nessun al po' impassasi. cussì e fais cicà chei di Grizzan, che par dì la veretat dugg za lu san. E san in fin che une sere e son stas a fà doi pass insieme ciapàz al brass come doi zovenùz di prin svol, induvinait in dulà mò, la vie dal magazen de Puglie. Paraltri son parons di fà chell che ur plàs, e no ocor che nissun s'intrighi tai siei afars; che par dì il ver no jè creanze, jò intant no m'intrighi parcè no mi ha mai plasut di di mal di nissun, chell fug mi brusi.

Udin, Stamparie Achille Montalban.